

Pour diffusion
Le 5 août 2009

numéro 09-183

Une aînée tlingite remporte le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération

WHITEHORSE – Le premier ministre, M. Dennis Fentie, et le ministre de l'Éducation, M. Patrick Rouble, ont annoncé aujourd'hui que le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération sera attribué cette année à M^{me} Emma Sam, une aînée tlingite, pour sa contribution à l'alphabétisation dans la langue tlingite.

Ce prix souligne le travail exceptionnel et l'excellence en alphabétisation des apprenants, des éducateurs, des bénévoles et des groupes communautaires. Cette année, le prix fait ressortir l'implication de toute une vie d'une aînée dans la promotion de l'alphabétisation dans une langue autochtone.

« Je félicite M^{me} Emma Sam pour son apport exceptionnel à l'alphabétisation », a dit le premier ministre Fentie. « Le gouvernement du Yukon comprend l'importance de soutenir les langues et les cultures autochtones, et nous sommes honorés de reconnaître publiquement les efforts de M^{me} Emma Sam, qui ont contribué à garder la langue tlingite vivante au Yukon. »

« M^{me} Emma Sam a démontré beaucoup de leadership dans son enseignement et dans ses publications en langue tlingite, ainsi que dans son mentorat auprès de ses étudiants », a souligné M. Rouble. « Ce genre d'engagement est vital pour conserver la langue et la culture tlingites. Au nom du gouvernement du Yukon, je tiens à la féliciter pour son travail exceptionnel en tant qu'enseignante et personne modèle. »

« Je répète constamment que je fais ce travail par amour. La langue tlingite ne profite à personne si je la garde pour moi. Je dois donc la partager avec d'autres afin qu'elle soit transmise aux prochaines générations », a dit M^{me} Sam.

« Cette langue nous appartient depuis toujours, et elle continuera de nous appartenir dans les temps futurs », a-t-elle ajouté. « Je m'efforce de partager notre langue avec qui veut l'apprendre. Les cours sont gratuits et ils sont offerts à tout le monde, pas seulement aux Tlingits. »

« Ce fut un grand honneur pour les membres du Whitehorse Aboriginal Women's Circle de présenter la candidature de M^{me} Emma Sam pour ce prix et de s'assurer qu'il lui soit remis », a dit M^{me} Adeline Webber, présidente de l'organisme. « La contribution d'Emma à la préservation de la langue tlingite et à son enseignement est si grande qu'il ne fait aucun doute qu'elle méritait à juste titre cette reconnaissance locale et nationale. Au nom de notre comité et des membres de l'organisme, je tiens à féliciter chaleureusement Emma. »

Le premier ministre remettra à M^{me} Sam le Prix de l'alphabétisation du Conseil de la fédération dans le cadre d'une cérémonie spéciale qui aura lieu à Whitehorse le 8 septembre 2009, à l'occasion de la Journée internationale de l'alphabétisation. Au cours des années précédentes, ce prix a été remis aux lauréats suivants : George Green, Rock Brisson, Patty Wiseman et Gordon Hardie.

Le premier ministre Fentie représente le Yukon au sein du Conseil de la fédération, qui est composé de tous les premiers ministres des provinces et des territoires du Canada. Le Conseil a été mis sur pied en 2003 pour aider les provinces et les territoires à jouer un rôle prépondérant dans le cadre de la revitalisation de la fédération canadienne et de l'édification d'un régime fédéral plus constructif et coopératif.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les prix attribués et la liste complète des lauréats du Prix de l'alphabétisation 2009 du Conseil de la fédération, visitez le site Web du Conseil de la fédération, à l'adresse suivante : www.councilofthefederation.ca.

-30-

Pièce jointe : document d'information.

Renseignements :

Roxanne Vallevand
Communications
Conseil des ministres
867-334-6614
roxanne.vallevand@gov.yk.ca

Michele Royle
Communications
Éducation
867-393-7102
michele.royle@gov.yk.ca

Document d'information

M^{me} Emma Sam est la fille de David et Rosie Johnston de la Première nation des Tlingits de Teslin. Emma fait partie du clan Ishkhitaan, dont l'emblème est la grenouille, et son nom tlingit est Wakhsâni.

Le tlingit est la langue maternelle d'Emma. Comme elle le dit elle-même : « J'ai hérité de cette langue à ma naissance. » Elle a grandi en parlant sa langue maternelle, et, lorsqu'est venu le moment de partir étudier à Carcross, elle s'est promis de ne jamais oublier sa langue, même lorsqu'elle apprendrait à parler, à lire et à écrire en anglais.

Emma enseigne la langue tlingite dans la région de Whitehorse depuis plusieurs années. Elle commença à donner des cours de langue au Kishwoot Hall durant les cours de couture, et elle a été une des premières enseignantes de langue dans les écoles de Whitehorse. Emma a travaillé durant 13 ans pour la Direction des services en langues autochtones du gouvernement du Yukon à titre de traductrice et d'interprète.

Actuellement, Emma enseigne le tlingit pour le Conseil des Premières nations du Yukon. De plus, à partir de rubans audio, elle s'affaire à rédiger en tlingit et en anglais des témoignages de l'histoire orale des Tlingits.

Emma a publié les œuvres suivantes :

- *Yu.a: They say* (auteure). En 2002, en reconnaissance de son travail de rédaction, elle a remporté le Educators' Literature Award remis par l'Alaska Native Educators.
- *Interior Tlingit Noun Dictionary*, 2001 (consultante à titre d'experte).
- *Tlingit Language Lessons: Teslin Dialect*, 1994 (auteure).

Emma a servi de mentor à plusieurs élèves au cours des années. Une de ses protégées a récemment terminé une maîtrise en éducation, et Emma était fière de l'aider à compléter sa thèse. Maintenant grand-mère, Emma continue à suivre ses traditions culturelles et à les transmettre à ses enfants et à ses petits-enfants.

« J'ai beaucoup de plaisir à enseigner la langue », a indiqué Emma. Sa langue maternelle l'a toujours servi et, encore aujourd'hui, elle continue de « penser en Tlingit. »